

CULTURA I ESPECTACLES

B2 Iciar
Bollaín



B3 Estrena
de 'Hair'



José Agustín Goytisolo:

Jordi Capdevila
BARCELONA

José Agustín Goytisolo diu que el català s'ha de protegir per arribar a una societat bilingüe total i caminar cap al multilingüisme, perquè el castellà "és un idioma agressiu". Goytisolo traurà una nova versió de 'Poetas catalanes contemporáneos'.

Aquest nou llibre, que sortirà publicat per Lumen abans del 23 d'abril, recull l'original i la traducció en castellà encarada d'una selecció de textos de vint-i-un poetes catalans, mentre que a l'anterior, publicada el 1968, n'incloïa deu. El llibre s'inicia amb Josep Carner i continua amb Carles Riba, J.V. Foix, Joan Salvat-Papasseit, Marià Manent, Pere Quart, Bartomeu Rosselló-Pòrcel, Salvador Espriu, Joan Vinyoli i Gabriel Ferrater, poetes que ja constaven en la primera versió. Ara hi ha afegit fragments de Vicent Andrés Estellés, Blai Bonet, Màrius Sampere, Joan Margarit, Marta Pessarrodona, Narcís Comadira, Francesc Parcerisas, Pere Gimferrer, Pere Rovira, Maria Mercè Marçal i Àlex Susanna.

José Agustín Goytisolo diu que ha decidit fer aquesta nova versió per donar suport als poetes catalans actuals que creuen que no tenen prou ressò i que reben pocs ajuts. "He parlat amb ells, i pensen que no estan tan ben considerats com ho van estar les vagues sagrades de fa uns anys. Aquesta versió de la seva obra els farà retornar la confiança, a més de donar-los a conèixer en un mercat més ampli." L'autor de *Palabras para Julia* té la garantia d'una àmplia difusió del llibre, ja

"El català s'ha de protegir perquè el castellà és agressiu"



José Agustín Goytisolo creu que caminem cap a una societat multilingüe

que des de la delegació del govern català a Madrid es vol fer arribar el volum a totes les institucions de l'Estat i també hi ha el compromís de promocionar-lo a través dels casals catalans estesos arreu del món. "Crec que pot tenir més difusió que la primera versió, de la qual es van vendre setze mil exemplars", explica el poeta barceloní.

El poeta barceloní està a punt de treure una nova versió bilingüe de 'Poetas catalanes contemporáneos' amb fragments poètics de 21 escriptors

Aquesta antologia bilingüe de poetes catalans s'inicia amb Josep Carner, que va ser "el poeta que va canviar el català del segle XIX al XX. Carner va re-inventar l'idioma català i va ser molt injust el tractament que se li va donar aquí quan va tornar, únicament per haver estat ambaixador de la República espanyola". José Agustín Goytisolo compara Josep Carner amb Juan

Ramón Jiménez, "que va ser qui va inventar el castellà modern".

José Agustín Goytisolo diu que el pitjor que tenim els catalans "és que ens aollonim quan anem pel món. Jo sóc català i dic a tothom que sóc català. En canvi no sóc nacionalista, perquè els nacionalismes enfronten la gent". Pel poeta, Catalunya ha donat a Espanya la bandera, el nom (Hispania pels romans i la Marca Hispànica carolíngia es refereixen a Catalunya), la moneda (la pesseta) i la meitat de l'escut. "I això ho hem d'explicar a tothom. A la resta de l'Estat ens comprenen menys perquè no sabem explicar el que som. No ens respecten perquè no diem la veritat."

Multilingüisme

El poeta barceloní és partidari que tots els catalans sense distinció coneguin els dos idiomes i que es camini cap al multilingüisme. Actualment, "l'idioma que s'ha d'ajudar és el català perquè el castellà és agressiu, entra amb molta facilitat a tot

arreu. És més fàcil que els altres idiomes -només té cinc vocals, per exemple- i es transforma fàcilment en llengua franca. Només cal veure el pànic que hi ha als Estats Units, on cada vegada està més difós el castellà, amb quaranta milions d'hispanos que el parlen. Crec que aquí s'ha de donar suport al català perquè pot desaparèixer, i estic d'acord amb la política lingüística actual, encara que es cometen errors. Si es fa immersió lingüística, s'ha de fer bé, i s'han d'evitar situacions incorrectes, com la d'ensenyar la llengua castellana en català".

El poeta estava ahir especialment indignat amb el líder del Partit Popular català, Aleix Vidal-Quadras, per les referències que fa als germans Goytisolo -José Agustín, Juan i Luis, tots tres escriptors prestigiosos en llengua castellana- en una proclama recent contra la normalització lingüística. "Penso que no és lícit que digui que nosaltres hem estat marginats per escriure en castellà. No és veritat. En tot cas, jo he rebut moltes clatellades per defensar el català." Goytisolo posa l'exemple del seu nét, Víctor, de 9 anys, que s'expressa plenament en català i en castellà i ja fa temps que estudia l'anglès.

El poeta barceloní, amb més de vint obres publicades, acaba de treure *Cuadernos de El Escorial*, un recull dels seus epigrames satírics, amb alguns retrats clarificadors de personatges clau del món literari de Madrid i Barcelona. A Madrid també està a punt de sortir una antologia de la seva obra *Poesia para estudiantes*, dirigida a alumnes de batxillerat.

"Els joves actuals tenen interès per la poesia"

► José Agustín Goytisolo està convençut que la poesia continua interessant, especialment a les noves generacions. El poeta està molt satisfet del resultat dels seus recitals amb el cantant Paco Ibáñez: "N'hem fet noranta-dos, de recitals, a tot l'Estat, en teatres i locals plens i amb molta joventut a les butaques. Varem aguantar cinc setmanes a Madrid i tres a Barcelona, i va tenir un gran ressò la gira que vam fer pel nord. Això demostra que els joves actuals s'interessen per la poesia." Goytisolo també destaca el ressò de la seva *Novíssima Oda a Barcelona*, que va escriure originàriament en català i que va sortir en edició bilingüe. L'acollida de la seva obra ha estat molt àmplia, fins al punt que és dels pocs poetes que pot viure bé dels seus llibres.

L'obra de José Agustín Goytisolo ha destacat pel realisme social i va tenir molta incidència política durant la dictadura franquista. El 1955 va publicar *El retorno*. Entre la seva obra destaca *Salmos al viento*, *Claridad*, *Taller de Arquitectura*, *Del tiempo y del olvido* i *Palabras para Julia*. La seva versió en castellà de *La pell de brau* de Salvador Espriu va ser publicada inicialment per Ruedo Ibérico a París, el 1963. També ha traduït obres clau dels millors poetes catalans.